

# ERZÄHLUNGEN, SAGEN UND LEGENDEN – ALTE WETTERAUER SAGEN

VON WALBURGA PAPSCH

## Einleitung:

Wenn man in dunklen Nächten, wenn der Mond durch den Nebeldunst schaut, der über der Nidda liegt, sich mitternachts Schlag zwölf an dem Niddalauf bei Staden aufhält oder dort spazieren geht, geschehen seltsame Dinge. Dunkle Gestalten huschen durch das Gebüsch am Flussufer, vielleicht Kobolde, Elfen, Geister, Zauberer oder die Seelen schon längst Verstorbener, es kommt einem schon manchmal das Schaudern. So beschreibt auch J. B. Rady in seiner Geschichte der katholischen Kirche in Hessen „Staden“ als einen geheimnisvollen Ort. Nun, von diesen geheimnisvollen Vorgängen wollen wir heute einmal berichten, denn Karl Weigand hat dieses „Geheimnisvolle“ in seinen Erzählungen aufgegriffen und festgehalten.

## Stoare<sup>1</sup> - von Karl Weigand

Ean d'r Wearrera lair<sup>1</sup> e Städtche uff <sup>c</sup>n goar schihne Blätzi ohn d'r Näid<sup>2</sup>, doas hahßt Stoare<sup>3</sup>, doas woar firr ahlersch<sup>4</sup> e gruhß Stoahdt, säi eaß oarrer<sup>5</sup> ean de krije zoumm grüßte Dahl<sup>6</sup> innergange. Eatzt von dem Städtche verzehlt m'r allerlah. Wann <sup>c</sup>r druff Baß hunn<sup>7</sup> wollt, suu will aich uch<sup>8</sup> poahr Steackilcher verzehn<sup>9</sup>. Wammer se<sup>10</sup> Stoare d'm Innerdoar<sup>11</sup> erausgiht eann iwwe<sup>12</sup> de Broil<sup>13</sup>, se kimmt m'r iwwig<sup>14</sup> <sup>c</sup>n Stähk<sup>15</sup> ean de Ohsgaß<sup>16</sup>; wammer noun wairer giht die Muckschter<sup>17</sup> Wähk<sup>18</sup> d'r Noahchtwahd<sup>19</sup> enuff iwwe de Meattilgroawe<sup>20</sup> ean die klarine Bruch, se kimmt m'r delezatzt<sup>21</sup> ean de Wisse uff Lenner<sup>22</sup>, däi sein de Stearer<sup>23</sup>, säi laie oarrer<sup>24</sup> e Virtelstonn von Stoare, eann m'r hahßt se de Ahnhohb<sup>25</sup>. Do, sahn die Leut, do hätt firr ahlersch e Kluster gestanne. M'r mahnt oarrer näit, aß mihlich<sup>26</sup> wäär, dann wanns Wasser wihst<sup>27</sup> eann gruhß wird, doo eaß<sup>28</sup> alles iwwer eann diwwer<sup>29</sup>. No genunk!

Vom Amthaus ean Stoare, doas ohn d'r Breacke lait, wuu m'r eans<sup>30</sup> ahl Schlooß giht, doo gihr<sup>31</sup> e Gank innig d'r Eare<sup>32</sup>, der, sahn<sup>33</sup> se, geang biß ean de Ahnhohb, eann wammer d's Noahchts die Noahchtwahd eann de klaane Bruch enuffer<sup>34</sup> giht, se gihr alls<sup>35</sup> e groh Mennche mear ahm<sup>36</sup>. Just<sup>37</sup> eaß näit<sup>38</sup>; eatzt hiht nuhrts ohn! 'S woar emool, do gräiwe<sup>39</sup> se iam Ahnhohb, eann do gräib ahch e Mahd<sup>40</sup> d's Steack von irer Herrschaft. Woas geschieht? Wäi se suh griht eann ahn Scheappe<sup>41</sup> voll Eare nohch d'r annern erimmer<sup>42</sup> wirft, do blait<sup>43</sup> <sup>c</sup>r uff ahnmol die Scheappe heanke, eann säi docht<sup>44</sup> ean irem Seann, säi währ do innig e Rais oarrer innig e Bahmworzin<sup>45</sup> gerohre<sup>46</sup>. Noun heahbt säi eann heahbt, aß müßt 'r d'r Herzbeannil<sup>47</sup> krache, 's gihr<sup>48</sup> aach e Bissi ean die Hih, oawwer 's woar kahn Gedanke, aß<sup>49</sup> säi ir Scheappe eraußer brecht<sup>50</sup>. Eatzt hott säi gedohcht: No, de musst doach emolche geseahn<sup>51</sup>, woas do fir e Ungleacks-dink<sup>52</sup> innig d'r Eare lait. Wäi säi oarrer<sup>53</sup> guckt, se mächt säi e Poahr Ahge, wäi e Boack, wanns kissilt<sup>55</sup>; dann do honk ir Scheappe ohn 'm Henkil von 'm gruhße, guhße Keassil, eann der woar gestreache voll Geald. Wann säi eatzet<sup>56</sup> bibichemäusichesteall<sup>57</sup> geschweeje hätt eann hätt alls eann ir Schirrduch<sup>58</sup> enean<sup>59</sup> gescharrt eann gerafft, se hätt se ir Leawedoahk genunk hunn<sup>60</sup> könne; su hott sei oarrer gemahnt, säi müßt den Keassil eruff hewe<sup>61</sup> eann kräit wirrer ir Scheappe eann doahnt gehewe<sup>62</sup>, aß se kreas<sup>63</sup>. Säi brocht 'n oawwer kahn Bissi mihn<sup>64</sup> eruff, eann do kreasch se ohne Iwwerlejes<sup>65</sup> annern zou, däi sealt erimm gräiwe: „Ir Leut, healf!“ Do doahnt uff ahn mol 'n Rappil, eann d'r Keassil meattsammt d'm Geald woar innergesunke, eann se horr<sup>66</sup> 'n ir Leabbe<sup>67</sup> naut<sup>68</sup> mihn geseahn; nuhrts<sup>69</sup> d'r Heankil woar do gebleawwe, den hatt säi ohn d'r Scheappe heanke. –

Eatzt wammer von Stoare nohch Blohwild<sup>70</sup> giht, do muss m'r ean d'r ahle<sup>71</sup> Doahrmsteerer Tirmenai<sup>72</sup> iwwig die Wingilsbehrk<sup>73</sup>. Den Wähk giht ahch emol e Mann ean d'r Noahcht, eann wäi hehn ohns<sup>74</sup> eerscht Steak ohm Wingilsbehrk kimmt, su brennt do e Fauerche<sup>75</sup> uff d'm Acker, doas breannt su gahnz steall, eanns fläije gohr kahn Issin<sup>76</sup> devon uff. Hehn hott sein Bedrohchting driwwer eann nimmt sain Steacke<sup>77</sup> eann scharrt e Bissi Kohn<sup>78</sup> devon eann giht fort. Wäi e noun de annern Moarje wirrer sereack<sup>79</sup> kimmt, se deankt e<sup>80</sup> doach: „de<sup>81</sup> willst emolche sihn, woahs doas firr e Fauerche woar,“ eann giht ohn d's Blätzi. Do findt e oawwer kahn Kohn eann naut, aß wann goar naut do geweast währ; wäi hehn oawwer nohch dehne Kohn guckt, däi e eweackgescharrt hott, do laie<sup>82</sup> do laurer schirme Ducoate. –

Iwwig den Wingilsbehrk zäikt<sup>83</sup> ahch d'r weall<sup>84</sup> Jäjer. E Mann aus Lahdheacke<sup>85</sup> eann e Schustergeseall aus Stoare meatt saim Schatz, däi hunn ean d'r Noahcht uff d'm Bloowiller Wähk die Lahdheacker Danne<sup>86</sup> uff <sup>c</sup>m Wingilsbehrk ean ahm Fauer<sup>87</sup> geseahn, eann uff ahnmol eaß suu e Lärme eann e Weand<sup>88</sup> geweast, aß<sup>89</sup> m'r gemahnt hott, die Behm<sup>90</sup> eann alles deht innerschdrehwerscht<sup>91</sup> gewoarse währn eann d'r jingst Doahk währ do, eann bai dem all hott saich kahn Bahm gerehkt<sup>92</sup>. Ahch wonn<sup>93</sup> froierhinn annern Leut geseahn hunn, aß bei su 'm Lärme, den d'r weall Jäjer mächt, aus 'm oabbgeschoassene Thoam<sup>94</sup> ean<sup>95</sup> d'm ahle Schloaß se Stoare<sup>96</sup>, der denehkt<sup>97</sup> d'm Meattilgroawe eaß, e lank Stang eraus komme währ meatt 'r gruhße, gruhße healle Leuchte, eann däi hätt do gehonke, biß d'r Zukk v'rbei<sup>98</sup> geweast währ. –

Doas eaß oawwer wuhr<sup>99</sup>, aß d'r ahl Hannheannerich<sup>100</sup> emol ean d'r Noahcht von Blohwild komme eaß, eann do eaß e Herr fir 'm hergange ean 'm reatzeruhre<sup>101</sup> Manul, dem eaß e nohchgeange, eann uff ahnmol war der Herr naut<sup>102</sup> mihn do, eann d'r Hannheannerich hott innigem<sup>103</sup> Gallje geseasse. Do kreasch e denohch<sup>104</sup> eann do hiht 'n e Flehschter<sup>105</sup> Mann, der kohm aus d'r Stearer Minn<sup>106</sup> meat Meahl eann hott de Hannheannerich innigem Galje efirgezoue<sup>107</sup> eann horr<sup>108</sup> 'n uff saim Gaul meattgenomme. Eann noach wahß kan Meansch, wäi d'r Hannheannerich groarean<sup>109</sup> die Stähk iwwig die Greawe<sup>110</sup> gefonne hott eann die Breacke iwwig die Maid<sup>111</sup>, aß hehn<sup>112</sup> ean e gahnz anner Feald innig de Galje komme eaß. –

Eann ahch emol horr e Mann ahn<sup>113</sup> zwehrch iwwig de Behrk komme geseahn eann hott firr saich gedohcht: No, wuh will dehr hinn zwehrch iwwiges<sup>114</sup> Feald?

Wäi hehn 'n oawwer sieht komme ohn die Lahdheacker Hohn<sup>115</sup>, do schrait<sup>116</sup> e groahd driwwig<sup>117</sup> eweack eann eaß alls fort gange. Do hott saich oawwer d'r Mann kahn klahn Bissi gefehcht<sup>118</sup> eann hott saich hahm gemoahcht. –

*Prof. Dr. Friedrich Ludwig Karl Weigand, 1804-1878, erlangte nach dem Studium in Theologie und Philologie den ersten Lehrstuhl für Germanistik an der Universität Gießen. Er wurde zu einem der bedeutendsten deutschen Sprachforscher und Lexikographen und verfasste eine Reihe von Wörterbüchern der „Deutschen Sprachlehre“. Als Freund und Weggefährte der Gebrüder Grimm wirkte er federführend ab 1852 am „Deutschen Wörterbuch“ mit. Bekannt wurde er ebenfalls durch seine literarischen „Sagensammlungen“ auf Grund der Anregungen durch seinen Großvater, welcher sich um 1760 in Gelnhausen aufhielt, und Karl Weigand zu seinen ersten Aufzeichnungen von zwei „Gelnhäuser Sagen“ veranlasste. -*

Glossar Mundartwörter

<sup>1</sup> in der Wetterau liegt	<sup>23</sup> Stadener	<sup>46</sup> geraten
<sup>2</sup> an der Nidda <sup>3</sup> heißt Staden	<sup>24</sup> sie liegen aber <sup>25</sup> Einhof	<sup>47</sup> Herzbendel, Herzsschnur <sup>48</sup> geht
<sup>4</sup> alters	<sup>26</sup> möglich	<sup>49</sup> dass
<sup>5</sup> ist aber	<sup>27</sup> wächst	<sup>50</sup> brächte
<sup>6</sup> Teil	<sup>28</sup> dort	<sup>51</sup> sehen
<sup>7</sup> Acht haben	<sup>29</sup> über und über	<sup>52</sup> Unglücksding
<sup>8</sup> euch <sup>9</sup> erzählen	<sup>30</sup> ins <sup>31</sup> geht	(verwünschender Ausdruck) <sup>53</sup> aber
<sup>10</sup> wenn man zu	<sup>32</sup> unter der Erde	<sup>54</sup> so
<sup>11</sup> Untertor <sup>12</sup> und über	<sup>33</sup> sagen <sup>34</sup> hinauf	<sup>55</sup> hagelt <sup>56</sup> jetzt
<sup>13</sup> Brühl, eine Wiese	<sup>35</sup> immer gemeiniglich	<sup>57</sup> piepchenmäuschenstill
mit Sumpfstellen <sup>14</sup> über	<sup>36</sup> mit einem <sup>37</sup> d. i. geheuer	<sup>58</sup> Schürze <sup>59</sup> hinein
<sup>15</sup> Steg	<sup>38</sup> nicht	<sup>60</sup> haben
<sup>16</sup> Ochsen-gasse	<sup>39</sup> gruben	<sup>61</sup> heben
<sup>17</sup> Mockstädter	<sup>40</sup> und da grub auch eine Magd	<sup>62</sup> tat heben <sup>63</sup> dass sie krächzt
<sup>18</sup> Weg	<sup>41</sup> Schippe	<sup>64</sup> mehr
<sup>19</sup> Nachweide	<sup>42</sup> herum	
<sup>20</sup> Mittelgraben <sup>21</sup> zuletzt	<sup>43</sup> bleibt <sup>44</sup> dachte	<sup>65</sup> Überlegung <sup>66</sup> hat
<sup>22</sup> Länder	<sup>45</sup> oder unter eine Baumwurzel	<sup>67</sup> Lebtage

<sup>68</sup> nicht, nichts	<sup>83</sup> zieht	<sup>102</sup> nicht, nichts
<sup>69</sup> nur	<sup>84</sup> wilde	<sup>103</sup> unter dem
<sup>70</sup> Blofeld, ein Dorf, eine Stunde von Staden	<sup>85</sup> Leidhecken, ein Dorf, eine halbe Stunde von Staden	<sup>104</sup> danach
<sup>71</sup> alten	<sup>86</sup> Tannen	<sup>105</sup> Florstädter; Florstadt (in der Mundart: „Flooscht“)
<sup>72</sup> Grenze, Grenzgegend <sup>73</sup> Weingartenberg, ein Berg bei Staden in althessischer Grenze, welcher noch im vorigen Jahrhundert mit Reben bepflanzt war <sup>74</sup> und wie er ans	<sup>87</sup> in einem Feuer <sup>88</sup> Wind <sup>89</sup> dass <sup>90</sup> Bäume	ist ein Dorf bei Staden <sup>106</sup> Stadener Mühle <sup>107</sup> hervorgezogen <sup>108</sup> hat
<sup>75</sup> Feuerchen	<sup>91</sup> unterst zu oberst <sup>92</sup> geregt <sup>93</sup> wollen	<sup>109</sup> gerade in, just <sup>110</sup> Stege über die Gräben <sup>111</sup> Nidda
<sup>76</sup> Funken <sup>77</sup> Stecken	<sup>94</sup> Turm	<sup>112</sup> gj
	<sup>95</sup> in <sup>96</sup> zu Staden	<sup>113</sup> einen , jemanden <sup>114</sup> über

<p><sup>78</sup> Kohlen <sup>79</sup> zurück  <sup>80</sup> er  <sup>81</sup> du <sup>82</sup> liegen</p>	<p><sup>97</sup> zunächst <sup>98</sup> Zug vorbei                  "wahr  <sup>100</sup> Johann Heinrich <sup>101</sup>                  grellroten</p>	<p>das  <sup>115</sup> Hohlweg <sup>116</sup> schreitet <sup>117</sup>                  darüber  <sup>118</sup> gefürchtet</p>
---	--	--

## Zwei Sagen von Geinhausen<sup>2</sup>

Einst lag die Kaiserin auf der Burg zu Gelnhausen\* in schweren Wehen, die dauerten den Tag über bis in die Nacht. Da ward dem Kaiser um seine Gemahlin bange und er beschloss auszureiten und gelobte, er wolle den ersten, dem er auf dem Ritt begegne, zu einem adeligen Herrn machen und ihm adelige Güter geben, wenn bei seinem Zurückkommen in die Burg die Kaiserin die Geburt glücklich überstanden habe. Nun ritt der Kaiser aus, durch die Nacht, und traf auf seinem Wege niemand mehr an, als allein den Schinder, der noch ein todes Stück Vieh hinausgebracht und sich verspätet hatte, dass er jetzt erst heimfuhr. Der Kaiser merkte sich den Mann und ritt weiter. Als er heimkam und in die Burg einritt, sagte man ihm die freudige Nachricht, dass die Kaiserin glücklich geboren habe, und er sprang vom Pferde, ging zu ihr in ihr Zimmer und fand alles im besten Stande. Am Morgen ließ er gleich den Schinder zu sich rufen, adelte ihn, wie er das Gelübde gethan hatte, gab ihm adelige Güter und nannte ihn, weil man die Schinder damals Schelme hieß, **Herr von Schelm**. Auf diese Weise sind die **Herrn von Schelm** entstanden.

\* Im Mittelalter residierten zuweilen deutsche Kaiser zu Gelnhausen

In einer Nacht lag der Kaiser in der Burg und konnte nicht schlafen vor den Fröschen, welche in dem Gewässer an der Burg ohne Aufhören schriehen und einen gräulichen Lärm machten. Da stund der Kaiser auf, schickte in die Stadt und ließ den Bürgern sagen, wenn sie machen wollten, dass die Frösche nicht mehr schriehen und er ruhig schlafen könne, so wolle er ihnen Freiheiten geben, dass sie ihm nicht mehr zu Diensten verpflichtet sein sollten. Da waren die Bürger von Gelnhausen alsbald auf und umstanden das Wasser die ganze Nacht mit Lichtern, dass die Frösche schwiegen und keiner einen Laut von sich gab. Nun schlief der Kaiser ruhig, wie er nur hatte wünschen können, und die Bürger bekamen von ihm die versprochenen Freiheiten.

## Der Broil (Brühl) zu Staden<sup>3</sup>

Wenn man von althessischer Seite, das heißt von Leidhecken aus, über die Niddabrücke auf das Gebiet von Staden\* tritt, so liegt links, zwischen der Nidda\*\* und dem Mittelgraben (Fortsetzung der die Gränze nach Untermockstadt bildenden Wirb ach\*\*\*, eine Wiese, welche der Broil oder wie wir hochdeutsch schreiben, der Brühl, heißt. Der Name ist klar, denn das alte Wort Broil (aus deutsch-mittelateinisch brogilus gekürzt), Brühl bedeutet eine Sumpfwiese\*\*\*\*, besonders eine bebüschte, und auch bei Oberflorstadt liegt eine solche, welche so heißt. Aber an den Broil zu Staden knüpfen sich, wie vor etwa zwanzig Jahren alte Männer des Städtchens wussten, Erinnerungen und Gerechtsame, die wohl auf Urkunden beruhen müssen, deren Kenntnis mit der Zeit geschwunden ist, aber über welche Auskunft erwünscht wäre.

Der Broil soll nämlich von einem alten adeligen Fräulein (in Staden hatten früher mehrere adelige Familien ihren Sitz) den alten Jungfern des Städtchens Staden vermacht worden sein, dass sie, (die Schafe) und zwar nur sie allein und niemand anders, darauf grasen dürften. Ein altes Recht aber scheint es auch zu sein, dass Leidhecken seine Schafherde die drei ersten Tage des Mai auf den Broil treiben und darauf hüten darf, wie es heute noch geschieht. Früher scheint Leidhecken seine bis an die Nidda gehende Grenze auch auf den Broil haben ausdehnen wollen. Denn es lebte vor fast dreißig Jahren und früher bei den alten Leuten zu Staden noch die Sage, wie einst (mit höchster Wahrscheinlichkeit in den ersten Jahrzehnten des vorigen Jahrhunderts) die Leidhecker die auf dem Broil grasenden Pferde der Städter mit Gewalt hätten wegführen wollen und die Wiese in Anspruch genommen.

Hierauf hätte es in dem Städtchen Lärmen gegeben und man wäre heraus gelaufen, um die Angreifenden abzuweisen und die weggenommenen Pferde wieder zu erobern. Beides sei nun in lebhaftem Handgemenge, in welchem sich ein Mädchen aus Staden, Namens Kappes, einäugig aber stark und muthvoll, ausgezeichnet und Einen, der mit Gewalt ein weggenommenes Pferd fortreiten wollen, von diesem heruntergeschlagen hätte, gelungen und so die alte Grenze der Nidda, wie sie jetzt noch ist, erhalten worden.

Vielleicht ist es Manchem interessant zu wissen, woher Staden seinen Namen hat. Das Städtchen ist nach nichts anderem benannt als nach den Bachufnern, woran es liegt, nämlich an den Ufern der Nidda, des Mittelgrabens und des Mühlgrabens, der durch Staden fließt und auch schlechtweg Nied (Nidda) oder die Bach heißt. Zudem ist nicht vergebens von Staden früher erwähnt, dass es sieben Brücken habe.

\*\* Nach der Sage dehnte sich vor alter Zeit die Stadt Staden bis an den Wingertsberg in der Leidhecker Terminei aus. Dies ist nun freilich nicht glaubhaft, weil die Wohnungen unmöglich vor der Überschwemmung der Nidda, die zuweilen furchtbar ist, gesichert gewesen wären, überdies eine Vorstadt gebildet haben müssten. Aber die Nidda soll früher hier ganz nahe am Wingertsberg ihren Lauf gehabt haben, und noch vor zwanzig Jahren lebte das Andenken in Staden, dass ein alter Isenburgischer Amtmann in einem Grenzstreit mit den Leidheckern diesen gesagt hätte, er wolle ihnen noch von dem alten Lauf der Nidda in den schwarzen Gärten die Hechtszähne weisen, wonach ihre Grenze nicht soweit vor Staden gehe, als jetzt. Wirklich heißt der tiefer nach Florstadt hin, die Grenze von Staden oder vielmehr der zu Staden, Stammheim und den beiden Florstadt gehörigen Weide einerseits und die Grenze von Leidhecken andererseits scheidende Sumpfgaben die alte Bach, und es scheint, dass diese die eigentliche Nidda war, welche nun südlicher fließt.

\*\*\* Dies ist die Wirbach in dem Moxstädter Weisthum vom 15. Mai 1365 S. Jacob Grimm's Weisthümer, Bd. 3, S. 437

\*\*\*\* In dieser Bedeutung hat auch der Pfarrer zu Staden, Erasmus Alberus, in seinem Wörterbuch (1540)

„Brüel“, was allerdings für Ort und Gegend beweiskräftig ist.

#### Die Sage von dem Einhof bei Staden<sup>4</sup>

Zwischen Staden und Untermockstadt\* in den Wiesen, welche nach althessischer Seite die Nidda begränzt, liegt Gemeindegelände, der Einhof genannt. Es gehört zu Staden, ist aber etwa eine Viertelstunde davon entfernt. Man erzählt, dass dort vordem ein Kloster gestanden habe, von welchem sich noch lange ein Keller erhalten haben soll. Die Fläche ist erst später Grabgelände geworden. Von diesem Orte aber gieng noch vor fünf und zwanzig Jahren folgende Sage um:

Vor Alters einmal gieng eine Magd in den Einhof graben. Wie sie nun eine Weile gegraben hatte, so bleibt ihr auf einmal die Schuppe an etwas hängen, gerade als wenn sie unter eine Wurzel gerathen wäre. Sie guckt nach und findet die Schuppe an einem Kesselhenkel hängen, an dem ein Kessel schwer von Geld war. Da hebt sie und hebt; aber sie bringt den Kessel nicht herauf, er ist zu schwer. Da besinnt sie sich nicht lang und ruft den Leuten zu, die da herum auf ihren Stücken Land sind und, wie sie, graben: „Ihr Leuf helft!“ Aber wie das Wort zum Maul heraus war, rappelt's in der Erde und der Kessel war versunken und sie hat den Henkel an der Schuppe hängen. Hätte sie ganz pipchenmäuschenstill geschwiegen und immer fort gehoben, so hätte sie das Geld all gehabt.

Da ich bei Gelegenheit der Erwähnung der Orte die Namen derselben der Sprache nach zu erklären pflege, so mag es auch hier geschehen. Was Staden bedeutet, findet sich schon im Intelligenzblatt d. J., Nr. 18, angegeben. Mockstadt sprach man vor 900 Jahren Muggisat aus, das ist vollständig Muggisstat, und dies verdarb man später in Moxstadt, Mockstadt. Das Wort ist zusammengesetzt aus dem Genitiv (zweiten Fall) von einem altdeutschen Mannsnamen Muggo und stat (d. i. Stätte, Stadt) und bedeutete wohl ursprünglich: „zu dem Wohnorte (Sitz) des Muggo“, welcher niemand anderes als der Stifter oder älteste Besitzer des uralten Ortes gewesen sein muss. In Betreff des Einhofes bei Staden hat sich noch der Glaube erhalten, dass ein Gang aus dem alten Amtshause in Staden bis hin zu ihm führen soll, was aber eine Unmöglichkeit ist. Auch fürchtete man ehemals einen auf dem Fußwege längs den Wiesen nach Staden zu spuckenden Mönch des ehemaligen Klosters. Dass wirklich eines dort gestanden habe, ist zu bezweifeln, da der Einhof leicht an Überschwemmung leidet.

#### Ds Laidche von dr Wearrerah<sup>5</sup>

*Die Wearrerah, die Wearrerah,  
Däi eaß vom deutsche Reich die Ah!  
Do wihst dr Wahß eann Gehrscht eann Koarn,  
Eann ahch die Ruhs ohm Heackedoarn,  
Eann uff de Aeppilbehm dr Wein  
Su gout, aß wäi e kimmt vom Rhein.  
Wearrerah soll leawe!*

*Die Wearrerah, die Wearrerah,  
Do bloikt die Wiss' eann dofft' ds Höh,  
Do fläiße ds Wasser heall eann freasch,  
Eann heappe eann dr Bach die Feasch,  
Eann uff de Aest eamm groine Wahld,  
Do paife Vijil junk eann ahlt.  
Die Wearrerah soll leawe!*

*Die Behrje eann dr Wearrerah,  
Wäi gleatzern däi eam Moarjethah!  
Eann wann fealt ahch kahn Traub<sup>y</sup> mihn wihst\*  
Eann dofür mr die Queatsche lihst,  
Dann deankt, su gihts noun ean dr Wealt,  
Ds Nau doas kimmt, ds Ahlt doas fealt.  
Die Wearrerah soll leawe!*

*Se Friwwrig\*\* ean dr Wearrerah,  
Do kräit mr Sache alleriah;  
Do treantk mr von dm beäße Wein,  
Eann eaßt mr, wärrlich! doas eaß fein!  
Joa schuhnd die Ahle hunn gesaht  
Sealt von dr goure Schnoawwilwahd\*\*\*  
Die Wearrerah soll leawe!*

*Ahch Treu eann Ehrlickaht, däi zwah,  
Däi woahse eann dr Wearrerah.  
Uhns Fürschte sain s läib eann gout,  
Eann kimmt dr Faind, se hunn mr Mouth;  
Joa, komm' nuhrts wirrer her, Franzuhs,*

*Die Wearrerah gih uff daich luhs!  
Die Wearrerah soll leawe!*

*Die Wearrerah, die Wearrerah,  
Do leabt mr ahch näit zou genah;  
Do hott mr noch dr Erwet Frahd<sup>1</sup>  
Eann uff dr Kirb sain' Lostverkaht,  
Do gaint die Gai eann brommt dr Baß,  
Eann tanz saich Borsch eann Mahdche naß.  
Die Wearrerah soll leawe!  
Eann gih ihr aus eann sucht e Frah,  
Se gibt nuhrts eann de Wearrerah!  
Stoahtsmahrercher, gescheid eann schihn,  
Däi feandt ihr do, woas wollt ihr mihn?  
Waß Goatt! ahn Keaßmaul nuhrts von ahm,  
Ihr gih nohch dem enn wairer kahm,  
Die Wearrerah soll leawe!*

Die meisten wetterauischen Anhöhen und Berge waren früher mit Reben bepflanzt, und noch z.B. Hübner's Zeitungslexikon von 1708 rühmt von Staden neben den beiden Sauerbrunnen (jetzt nur einer) den guten Wein. Johann Just Winkelmann in seiner gründlichen Beschreibung der Fürstenthümer Hessen und Hersfeld vom Jahr 1697 rühmt daneben auch den guten Weinwuchs zu Florstadt, Mockstatt, Ranstatt, Dauernheim usw.

Die alte, vielgerühmt Hauptstadt der Wetterau ist natürlich vor den ändern ebenfalls gerühmten Städten genannt.

Der genannte Johann Just Winkelmann sagt in seinem oben zitierten Buche vom Jahr 1697 von Friedberg: „Die raumige Wirths-Häuser sind wegen ihrer Bequemlichkeit, guten Tractamenten und zimlichen Preises im ganz Römischen Reich bekannt. Wegen des wohlgelegnen Ortes und herrlicher Schnabel-Weide (da die Stadt auf einem Kernboden der Wetterau liegt) haben sich die Kaiser öfters allhier aufgehalten“.

### **Das Feuerchen am Wingertsberg bei Staden<sup>6</sup>**

Zwei Männer gingen noch in der Nacht von Staden nach Blofeld, weil sie an diesem Orte ein nothwendiges Geschäft hatten und deßwegen früh am Morgen dort sein wollten. Wie sie über der Nidda sind und anfangen, auf den Wingertsberg zu steigen, so sehen sie auf einem der vordersten Aecker desselben ein Feuerchen brennen. Sie hatten gerade ihre Tabakspfeifen zum Rauchen aus dem Sack\* gelangt, und so gingen sie hin zu dem Feuerchen, das ein Häufchen glühender Kohlen war, und jeder nahm sich eine glühende Kohle und legt sie auf seine Pfeife. Dann gingen sie wieder nach dem Blofelder Wege. Aber die Kohlen brannten nicht an, sie mochten machen was sie wollten.

Sie warfen sie darum hinweg und gingen von neuem zum Feuerchen, legten frische Kohlen auf ihre Pfeifen und machten sich wieder auf den Weg nach Blofeld. Aber es ging mit den Kohlen gerade wie das erstemal, und sie holten sich zum drittenmal frische. Auch die wollten nicht anpfengen.\*\*

Das war doch den Männern verwunderlich, und sie warfen die Kohlen hinweg, wie die vorigen, und gingen weiter nach Blofeld. Als sie nun am Tage zurückkamen, sagte der eine: „Komm! Wie wollen doch einmal sehen, wo die Nacht das Feuerchen gewest ist.“ Sie gingen auf den Acker und suchten, aber sie fanden auf keinem Flecke todt Kohlen oder Asche und so auch den Platz nicht, wo das Feuerchen gebrannt hatte. Darüber verwunderten sie sich und suchten jetzt am Wege nach den Kohlen; die sie weggeworfen hatten.

Da fanden sie statt Kohlen blanke Ducaten. Jetzt erst merkten sie, daß die glühenden Kohlen, die sie als Feuerchen gesehen hatten, lauter Ducaten gewesen waren, und es reuete sie, daß sie das glühende Kohlenhäufchen nicht mit ihren Stöcken stillschweigend von seinem Platze hinweggescharrt hatten, denn alsdann hätten sie die Ducaten all gehabt.

Sie hatten das Feuerchen aber auf seinem Platze gelassen, und so war es, wie die Nacht verging, wieder spurlos in die Erde verschwunden.

Ein alter Mann erzählt ca. 1813 diese Sage Karl Weigand

\* aus der Tasche \*\* anzünden

### **Der wilde Jäger<sup>7</sup>**

Mit erschrecklichem Lärmen kam der wilde Jäger durch das Thal der Nidda an den Bergen her gezogen. Da kam aus dem Thurme in der alten Burgmauer zu Staden, auf der Seite nach dem Wingertsberge zu, eine lange lange Stange heraus und an deren Spitze hing eine Leuchte, die wie ein Klumpen Feuer aussah. Die leuchtete da dem wilden Jäger, wie er vorbeizog.

Diese Sage wurde Karl Weigand ca. 1831 erzählt.

<sup>28</sup> Ein höchst eigenartiges Erlebnis hatte der alte, als zuverlässig und glaubwürdig bekannte „Hannhenrich“ (Johann Heinrich) mit dem wilden Jäger. Er kam um Mitternacht von Blofeld her. Plötzlich sah er einen hochgewachsenen Mann in feuerrotem Mantel vor sich hergehen. Neugierig folgte der Alte der merkwürdigen Erscheinung, die ganz plötzlich verschwunden war. Im gleichen Augenblick befand sich Hannhenrich unter dem weit entfernten Galgen und konnte kaum ein Glied rühren. In seiner Todesangst rief er laut um Hilfe. Die Schreie hörte ein Mann aus Florstadt, der auf seinem Pferd einen Sack Mehl aus der Stadener Mühle geholt hatte. Er zog den an allen Gliedern zitternden Hannhenrich unter dem Galgen hervor und brachte ihn auf seinem Pferde nach Hause.

Unerklärlich blieb, wie Hannhennrich ohne Bewusstsein die Stege über die verschiedenen Gräben und die Brücke über die Nidda gefunden hatte und so unter den im anderen Feld liegenden Galgen gekommen war.

### Gespentiger Wanderer bei Staden<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Ein Mann aus Staden kam in der Nacht den Weg von Leidhecken her, um nach Hause zu gehen. Ehender er aber am Wingertsberg ist, sieht er im Mondschein einen ändern Mann den Berg her abkommen und gerade auf die Hohle (Hohlweg) los, durch die er gehen muss. „Nun“, denkt er, „da krieg ich vielleicht Gesellschaft, bis nach Staden!“

Aber als der fremde Mann vom Berge an die Hohle kommt, so sieht der aus Staden, wie jener über die Hohle hinwegschreitet und quer über's Feld weiter geht. Jetzt merkte der Mann aus Staden, dass es mit jenem nicht just war, und war froh, wie er die Hohle hinter sich hatte.

### Peter uff'm Kirschefest<sup>9</sup>

*Aich woar D'r etzt emol su klou, Uff's Wällche hinsegihn, Uff's Kirschefest; aich hatt' kahn Rouh, 's zuck maich, aich muß't hin.*

*Do gong aich hin. Doas woar e Frahd! Beim Aehle do eaß gout, D'r Küche eaß e Kosberkaht, D'r Wein der giht eann s Blout.*

*Eann Musik woar eann woar e Dahnz, Aich guckt' meatt zou eann glahbt, 's bleabb kahn Schuck eann Stiwwel gahnz, Su hunn se do gestahbt.*

*Etzt oawwer bei der Losberkaht Do woar e Madche sealt, Däi eaß, doas hunn aich gleich gesaht, Die schinst gloatt von d'r Wealt.*

*Do woar rnsch Herz bohl zwatzelich, Eann woar rnsch Herz bohl schwihr,*

*Eamm Kopp do woar rnsch zwirwelich, Eann aich könnt' naut defih.*

*Aich soah sost niemet, als nuhrts säi, Do wollt' aich zou 'r gihn -Wäi kimmst de zou 'r, dohcht' aich, wäi? Aich könnt' näit eann bleabb stihn.*

*„Achr, dohcht' aich, „kannst de nuhrts e Woart,*

*Ahn Wörtche zou 'r sahn!“ —*

*Doach wammer blihd eaß! Kahn, kahn Woart.*

*Könn't aich geschwätze, nahn.*

*Ach, Madche! wann Die wirrerkimmst,*

*Aich hol' 's näit mihn aus,*

*Eann wann De rnsch ahch iwewel*

*nimmst,*

*Doas Woart, doas muß er aus.*

### Die geldtragenden Schwämme<sup>10</sup>

Wenn man am Wingertsberg bei Staden hin geht nach Dauernheim zu, dann kommt man an den alten Berg. So heißt nämlich die Bergseite vom Wingertsberg weiter bis dahinaus, wo oben der Buchwald ist. An diesen alten Berg kommt einmal Morgens früh vor Sonnenaufgang ein Mann und sieht auf demselben viele Schwämme stehen, von denen einer wie der andere aussieht. Das ist ihm verwunderlich. Er betrachtet einen, wendet ihn um und findet unter dessen Hut einen alten Weißpfennig hängen. Das macht ihn neugierig, dass er bei noch einem Schwamm nachsieht, und auch bei dem findet er einen alten Weißpfennig unten hängen, das Nämliche bei dem dritten und sofort; unter jedem Schwamm hängt ein alter Weißpfennig. Aber wie die Sonne aufging, waren all die Schwämme weg.

Um 1817 erzählte man diese Sage noch zu Staden.

### Regen als Beweis der Unschuld<sup>11</sup>

Man erzählt im Volke mannigfach, wie vor Alters unschuldig Hingerichtete noch auf dem Gange zum Tode oder im Augenblicke vor diesem die Natur zum Zeugen ihrer Unschuld angerufen hätten, und jene habe dann getreu bezeugt, was der bald unter dem Schwertstreich auf ewig verstummte Mund lange vergeblich betheuert hatte. So z. B. wird von einem armen Sünder, der unschuldig gewesen sei, erzählt, er habe auf dem Wege zum Hochgerichte bei dem Anblicke von kahlen Bäumen gesagt: „So gewiss bin ich unschuldig, als diese Bäume nicht mehr grün werden sollen!“ und die Bäume seien von Stund an nie mehr grün geworden, sondern hätten dürre dagestanden.

### Eine Sage anderer Art knüpft sich an die Quittenwiesen zu Staden<sup>12</sup>

Es ist bei den Leuten der Glaube, dass es Regen gibt, wann in der Quittenwiese\* das Gras gemäht oder Frucht geschnitten wird. Woher das komme erzählt man in folgender Sage. Vor Alters sollte einmal ein armer Sünder hingerichtet werden.\*\* Vergebens bat er um Gnade, er sei unschuldig. Es half nichts. Man war überzeugt, er sei ein Mörder, und dass er seine Unschuld versichere, sei nur ein Vorwand, um wieder los zu kommen. Als er nun zum Tode geführt wurde, sagte er: „Ich bleibe dabei, dass ich unschuldig bin, und zum Zeichen dafür soll es immer regnen, wann in der Quittenwies' gemäht oder Korn geschnitten wird.“ Er wurde hingerichtet; aber seit der

Zeit - so schließt die Sage - gibt es jedesmal Regen, wann in der Quittenwiese zu Heu oder Grummet gemäht oder Korn geschnitten wird, und das soll ein Zeichen sein, dass der arme Sünder wirklich unschuldig war.

\* Dieser Name lautet in der Volkssprache Quirrewiss, Gewirrewiss, was dann in Gewirre an Gewirrer d. i. Gewitter erinnert und es scheint, dass daher der Glaube mit dem Regen entstanden ist, an welchen sich sofort die Sage knüpfte.

\*\* Wenn ich mich recht erinnere, so sagt man, es sei eine Kindesmörderin gewesen.

### **Etwas zur Erheiterung<sup>13</sup>**

Bei seinem Großvater saß Manschen und nagte an einem Stückchen trocknen Brotes, während der Alte Brot und Käse aß. Nicht lange, so sagte Manschen zu seinem Großvater: „Herrchen gebt mit auch e Stückelche Käs<sup>>c<</sup> - doch der Alte weigerte die Bitte mit den Worten: „Iss du trocken Brot, mein Bubchen, iss du trocken Brot - trocken Brot macht Backen roth.“ Manschen war wohl gezogen, schwieg still und kaute an seiner Kruste, doch sah er seinen Großvater mit gar klugem, schelmischem Blicke an. Endlich sagte er: „Großvater!“ - „Was denn, mein Bubchen?“ „Großvater gelt, Ihr habt auch als trocken Brot gegesse, weil Ihr so e roth' Nas' habt?“

<sup>14</sup> Zwei Freunde unterredeten sich darüber, welche der verschiedenen ihnen bekannten Sprachen vor den ändern den Vorzug verdiene. Der Eine war ein großer Lobredner der englischen Sprache, aber der Andere, der seine deutsche Muttersprache mehr als jede andere liebte, sagte: „geh<sup>1</sup> mir mit der englischen Sprache, das ist eine hässliche Sprache, alles wird anders geschrieben, als gesprochen.“ „Ei“, rief der Erste, nunmehr im Eifer, „ist denn das mit der deutschen Sprache nicht auch der Fall? Schreibt man nicht Topf und sagt Duppe? Schreibt man nicht Pferd und sagt Gaul? He?“

### **Orthographie wetterauischer Wörter, aufgeschrieben und erklärt von Karl Weigand**

#### **Die Güldene Schnitte<sup>15</sup>**

Eine breite Semmelschnitte, welche in aufgeklopfte Eier getunkt und in Schmalz gebacken worden ist.

#### **Die Uessel<sup>15</sup>**

Funkenasche, welche der Bäcker aus dem Backofen in die neben diesem befindliche Kaute scharrt, welche daher die Uesselkaute heißt.

#### **Die Ahne oder Brechahne<sup>16</sup>**

Das von Hanf oder Flachs beim Brechen abgefallene Stengelsplitterchen.

#### **Die Urschwinge<sup>16</sup>**

Der Abfall des Flachses oder Hanfes beim Schwingen.

#### **Die Urschlechten oder Urschlächten<sup>16</sup>**

die Blattern, eine bekannte Kinderkrankheit.

#### **Der Schappel<sup>17</sup>**

Ein Strauß von sogenannten gebackenen Blumen mit durchflochtenem herunterhängendem Bande bei Festlichkeiten, z. B. Kindtaufen, bei welchen die Brust des Taufpaten mit dem Schappel geschmückt wird. Das Wort, welches ehemals das Schapel, lautete, war noch vor mehreren hundert Jahren in der deutschen Sprache sehr geläufig und bedeutete überhaupt den Kranz der Jungfrauen aus Blumen, Grün usw., welchen dieselben auf dem Kopf trugen, wobei die Bandenden der Kranzbinde um das Haar auch öfters an den Wangen herunterhingen, so dass sie bei dem Küssen zurückgehalten werden mussten. Dieses Schapel war der jungfräuliche Kopfputz; der Kopfputz der Weiber, welcher in einem Art Haarband bestand, welches um die Haarzöpfe und den übrigen Kopfschmuck gebunden wurde und aus mit Gold und schönem Gestein besetzten Borten zusammengesetzt war und an Wange und Ohr über das Gesicht herunter um das Kinn ging, hieß das Gebände. Diese Kopfputze trugen auch vor Alters wohl unsere wetterauischen Jungfrauen und Weiber.

#### **Der Kugelhopf<sup>17</sup>**

Das bekannte kleine bundförmige Backwerk aus weißem mit Hefe gegorenen Mehlteig, in einer mit Butter, Schmalz und dgl. bestrichenen Form gebacken wird. Wir sagen nicht gut: die Kuelhoppe. Dies Backwerk ist aus Süd-Deutschland zu uns gekommen und hat seinen Namen teils von seiner Gestalt, teils von seinem Teig, woraus er gemacht ist. Das erste Wort Kugel ist aus dem lateinischen „cuculla“ gebildet, steht für Kappe oder Kapuze an einem Rock oder Mantel, welche über den Kopf gezogen werden konnten. Der Hopf aber ist ein mit Hefe (bayrisch Hepfen) gegorener weißer Teig.

#### **Der Särgelsack<sup>17</sup>**

ein Tragesack von zwei über die Schulter hängenden Hälften, deren eine auf dem Rücken, die andere auf der Brust getragen wird - der Zwerchsack (wie man auch in der Wetterau sagt). So spricht man unser wetterauisches Wort der Sirgelsack. Vor 300 Jahren scheint man bei uns die Sarg gesagt zu haben, denn unser Landsmann Alberus schreibt das Wort so in seinem Wörterbuch von 1540. Diese Form bringt uns aber auf die Herleitung des Wortes. Es ist nämlich ein Fremdwort und kommt von dem spanischen und mittelalterlich-lateinischen Worte „carga“, welches Bürde, Tracht (so viel ein Mensch oder ein Stück Vieh tragen kann) bedeutet.

### **Die Pfrün<sup>18</sup>**

Was dem Hirten vertragsmäßig von einem jeden Gemeindegliede, welches Vieh bei der Herde hat, gegeben werden muss. Wetterauisch die „Prihn“. Im Altenstädter Markweisthum von 1485 steht z.B. „he sall auch den hirten ire pfrun geben“. Pfrün kommt aus dem lateinischen „praebenda“ und bedeutet, was an Essen und Trinken täglich jemanden, z. B. einem Mönche, verabreicht wird, und also zunächst aus der Kloster- und Mönchssprache kommt.

### **Der Höhrausch<sup>19</sup>**

ist der trockne nebelartige Dampf in dem Luftkreis an der Erde zu heißer Sommerszeit. So schreibt man unser wetterauisches Wort „Hihrahch“, zusammengesetzt aus Hih, Höhe und der Rahch, Rauch.

### **Der Zelte<sup>20</sup>**

Ein kleinerer viereckiger aufgegangener Kuchen in der Art eines kleinen Laibchen Brotes. Die wetterauische Aussprache ist: „der Zeall“. Solche Zeall empfangen früher die Armen am Neujahrstage, als sie noch um ein Neujahr gehen durften.

### **Das Golicht<sup>20</sup>**

Das Unschlittlicht, oder wie man wetterauisch sagt „Inschlittlicht“. Wir sprechen wetterauisch „Gulicht“, welches dann natürlich hochdeutsch Golicht ist. Veraltetestes Wort für Talg, eine Unschlittkerze ist eine qualmende, rauchende Kerze aus Talg. Dunkles, schlechtes Licht.

### **Die Beunde<sup>21</sup>**

Ein geschlossenes Ackerland. Auch zu Unterflorstadt dicht am Orte, wo der Weg nach Friedberg führt, ist eine Beunde, welche an Gärten stößt und gewiss früher selbst umzäunt war.

### **Die Beunde<sup>21</sup>**

Ein zweites wetterauisches Wort, welches „die Beune“ ausgesprochen wird und den Backtisch (den Tisch in der Backstube, worauf der Teig zu Brot, Kuchen und dgl. verarbeitet wird) bedeutet. Althochdeutsch der „piot“ ist der Tisch und bei den Gothen i. Jahre 350 n. Chr. der „biuds“, eigentlich der Opfertisch ist. -Die wetterauische Redensart: „uff dr Beune sein“, ist so viel als: an der Reihe zum Backen im Backhaus zu sein.

### **Der Diebhenker<sup>21</sup>**

Als Name des Teufels, wenn man über etwas verwünschend ausruft und sich das Wort Teufel zu nennen fürchtet. In unserer Mundart Daiwel oder Deuwil. Der Teufel heißt deshalb Diebhenker, weil, wie Jacob Grimm sagt, der Volksglaube ihn sich als den Schergen der Hölle denkt, wo er die armen Seelen bindet und peinigt.

### **Die Specke<sup>21</sup>**

Die Knüppelbrücke zur Überfahrt über einen Graben. So schreibt man unser wetterauisches: die „Schbeacke“. Die Brücke dieser Art ist auch oft mit Rasenstücken belegt und geht gemeiniglich über einen Wiesengraben, um auf die Wiese zu fahren. In altsächsischen Urkunden steht die „speckia“ von einem aus Knüppeln (kurzen Stangen) oder Rasenstücken gemachten Weg durch eine Sumpfgegend. Das Wort steht schon in unseren wetterauischen Weisthümern, z. B. in dem wetterauischen „Wassergerichts-Weisthum“, worin es heißt: „Die brücken und specken, steinern oder hölzern, sollen ihrer länge dem wasser nach erkannt, und durch die partheien jederzeit erhalten werden“.

### **Die Landwuhr<sup>22</sup>**

Ein Graben, welcher das Land zur Verteidigung umzieht. Besser die Landwehr. Wetterauisch aber hört man neben Lankwühr, auch Landwühr. Ein solcher Graben ist bei Staden, wo er durch die Gärten nach Stammheim zu zieht und nach Ober-Florstadt zu die Stadener Gärten umschließt. An manchen Orten wird der alte Pfahlgraben auch Landwehr genannt.

### **Die Steiper<sup>23</sup>**

Eine Stütze unter etwas. Hängt evtl. mit lateinisch „stipes“, der Pfahl (der in der Erde steckt), der Baumstamm zusammen.

### **steipern<sup>23</sup>**

durch darunter gestellte Stütze unterstützen

### **Die Donzel<sup>23</sup>**

Mehr als scherzender Ausdruck: ein kleineres munteres Mädchen. Als ein nicht eben stark geringschätziger Ausdruck: ein Mädchen, an welchem nicht viel ist, insofern es ihm an Tüchtigkeit für die praktische Ausbildung mangelt.

### **Der Schömber<sup>24</sup>**

Der dicke hervorstehende Leib. Wetterauische Schreibweise: der „Sember, Sembert“. Von einem schwerbelebten Menschen, dessen Unterleib wegen seiner Fettigkeit sehr hervortritt, sagt man bei uns, der habe einen rechten „Sembert (Sember)“. Im älteren Deutschen auch Sümber und Sumber. Dieses Wort Sumber bedeutet die große Pauke, wie z. B. beim Militär. Wir nennen also einen dicken Unterleib ganz ähnlich einen Sömber, wie wir auch von ihm scherzend den Ausdruck „Trommel“ gebrauchen.

### **Die Dorsche<sup>25</sup>**

Der ausgewachsene Kohlstengel. Abgeleitet aus dem italienischen „il torso“ und aus dem lateinisch-griechischen „tyrus“, welches im späteren Latein den Pflanzenstengel, den Kohlstengel bezeichnet.

### **Hermen<sup>25</sup>**

so schreibt man regelrecht das wetterauische Wort Hirmen, welches der Rufname des Ziegenbockes ist.

### **Karl Weigand hat auch Wörter aus dem jüdischen Sprachgebrauch veröffentlicht**

#### **Der Zores<sup>26</sup>**

1) Durcheinander oder Wirrwarr; 2) ein Durcheinander von Menschen; 3) allerlei geringes Volk durcheinander. Das Wort ist das hebräische „zaröt“, welches unsere Juden „zöros“ (das zweite o ganz kurz) aussprechen, die Bedeutung Bedrängnis, Nöten hat und die Mehrzahl von „zarah“ (in unserer Judensprache zöre) Bedrängnis, Not ist.

#### **Plete gehen<sup>26</sup>**

heißt so viel, als wenn wir sonst sagen: sich aus dem Staube machen. Jüdisch und wetterauisch ausgesprochen: Bläide. Plete gehen heißt ursprünglich: sich in die Flucht begeben, sich retten. Denn hebräisch „pletah“, wird „pläite“ ausgesprochen, bedeutet das Entkommen, die Rettung, und ist abgeleitet von hebräisch „palat“ entkommen, entwischen.

#### **Schibes gehen<sup>26</sup>**

Zu Grunde gehen, verloren gehen. Es wird „schiwes“ ausgesprochen. Abgeleitet vom hebräischen Wort „schabat“, aufhören, auch aufhören zu sein.

#### **Schofel<sup>26</sup>**

Geringhaltig, schlecht, armselig. Ausgesprochen „schoufel“. Das Wort lautet hebräisch „schafal“ und bedeutet niedrig, tief, dann gering, nicht geachtet und kommt her von „schafet“, niedrig werden.

#### **Der Schmus<sup>26</sup>**

Leeres Gerede. Es ist das hebräische Wort „schmouth“, welches „schmuoss“ ausgesprochen wird; seine Bedeutung ist „Nachrichten“. Die Einzahl „schmuah“ bedeutet Nachricht, Gerücht, eigentlich was gehört wird, von hebräisch „schama“ hören.

#### **Benschen<sup>26</sup>**

wird das gewöhnliche, tägliche Beten der Juden genannt. Das Wort bedeutet aber eigentlich „segnen“ und wird von den Juden durchgehend gebraucht, wenn sie die Kinder segnen und wenn sie nach den Essen das Dankgebet sprechen. Das Wort ist nicht hebräisch sondern lateinisch „benedicere“.

#### **Der Sechel<sup>27</sup>**

(das erste e wird lang gesprochen) Die Einsicht, Verstand. Gesprochen „säichel“, es ist das gleichbedeutende hebräische „sechel“.

### **Der Stuss<sup>27</sup>**

(sprich schtuss) Spaß, Posse, Narrheit. Im jüdischen bedeutet das Wort nur „Narrheit“. Es ist eigentlich nicht hebräisch, sondern jüdisch-rabbinisch, wird „schtüth“ geschrieben, und bedeutet „Narrheit“. Auch bestusst, mit närrischem Wesen behaftet.

### **Der Schote<sup>27</sup>**

Der Narr, wer alberne lächerliche Streiche macht aus Gefallen daran. Jüdische und wetterauische Aussprache: „schoude“. Auch das Wort ist nicht hebräisch, sondern jüdisch-rabbinisch, wo es „schöteh“ lautet und den Narren, den Unsinnigen gedeutet.

### **Meschuge<sup>27</sup>**

(der Ton liegt auf der zweiten Silbe) Bedeutet: hirnverrückt, etwa wie wir sagen „nicht recht gescheit“. Ausgesprochen wird es „mischukke“; als Hauptwort ein „Mischukkener“, ein Hirnverrückter. Es ist das hebräische Wort „mschugah“ Irrtum, welches von hebräisch „schagah“ irren herkommt. Meschuge soll also wohl so viel sagen als: im Irrtum, dann unsinnig.

### **Der Kanuff<sup>7</sup>**

(der Ton liegt auf der letzten Silbe) Ist so viel als: der Heimtückische, Hinterlistige, wer unter der Maske der Freundlichkeit böse Absichten und Ränke verbirgt. Das Wort ist hebräisch und jüdisch-rabbinisch, wo es „chanef“ lautet und den Heuchler, eigentlich den Schmeichler, Fuchsschwänzer bedeutet, und hebräisch „chanufa“ ist Heuchelei, Ruchlosigkeit. Es ist begleitet von hebräisch und jüdisch-rabbinisch „chanaf“ schmeicheln; den Heuchler machen, sich in böser Absicht verstellen, gottlos sein.

### **Der Dalles<sup>27</sup>**

Die Armut, größte Dürftigkeit. Das Wort ist das hebräische „dallöth“ Armut, Niedrigkeit, welches „dallos“ ausgesprochen wird, aber so, dass das o kaum hörbar ist, weshalb die ändern Leute Dalles sagen.

### **Der Gascht<sup>27</sup>**

1) Der heimatlos umherziehende arme Bündeljude; 2) daher dann als Schimpfwort so viel als „Erzlump“ aber auch 3) doch seltener, soviel als unsauberer Mensch in Aussehen und Handlung. Die Mehrzahl des Wortes lautet die „Gäsch<sup>5n</sup>“ wobei auch die heimatlos umherziehende arme Betteljüdin mit einbegriffen ist. Das Wort ist das deutsche Wort „Gast“, das jüdisch ausgesprochen wird; d. h. das „st“ im Innern und am Ende der Wörter wird in „seht“ verwandelt. Der arme umherziehende heimatlose Jude wurde von den ansässigen Juden von Ort zu Ort als Gast aufgenommen und beherbergt.

### **Der Rewach<sup>27</sup>**

Der Profit, Gewinn. Wetterauisch ausgesprochen „Räiwich“. Das Wort ist jüdisch-rabbinisch, wo es „rewach“ lautet und Gewinn (Profit) bedeutet.